

ФИО студента	шифр и название специальности	год защиты	кафедра	научный руководитель
Силина Кира Викторовна	Специальность 52.05.04 – Литературное творчество	2017	Кафедра теории и практики перевода; Кафедра языкознания, русской филологии, литературного и журналистского мастерства	к.ф.н., доц. Л.А. Горохова; д.ф.н., проф. В.И. Шульженко

Тема: ПЕРЕВОД РАССКАЗОВ ИЗ СБОРНИКА «ПАЛО АЛЬТО» ДЖЕЙМСА ФРАНКО

**Subject matter:** Translation of James Franco's Palo Alto Stories into Russian.

**Author:** Kira V. Silina, 5<sup>th</sup> year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

**Supervisors of the project:** L.A. Gorokhova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation., V.I. Shulzhenko, Professor of the Chair of Language Studies, Russian Philology, Literary and Journalistic Mastery

### ABSTRACT

The present paper is devoted to the translation of Palo Alto Stories by James Franco, an American actor, filmmaker, writer and lecturer of New York University. Also this project includes a review of the author's biography and creative career, a synopsis of Palo Alto Stories and analysis of some translation difficulties.

James Franco is mostly famous like an actor and director, but the sphere of his activity includes not only cinematography but literature was the short stories

“A California Childhood” and “Actors Anonymous”. These stories appeared in Esquire and McSweeney’s. Franco’s stories have never been translated into Russian. So, the Russian readers don’t know much about his literature activity.

The collection “Palo Alto Stories” were published in 2010. Palo Alto is Franco’s hometown. The stories have been inspired by his personal teenage memories. Every story is told by different narrators, but all of them are connected. Heroes of these stories are typical teenagers. Main themes are first love and sexual experience, alcohol and drug abuse, difficult relations with family and society and criminal behavior. The narration in “Palo Alto Stories” focuses on the heroes’ thoughts and emotions. It shows teenagers’ life without grilling. All critics mention that it is very honest book.

The main goals of the present paper are to explore Franco’s literature activity, to share it with Russian readers and to translate five of “Palo Alto Stories” into Russian. These stories are “Halloween”, “American History”, “The Rainbow Goblins”, “Wasting” and “April”. We have tried to present Franco’s style of writing and create an adequate translation of his stories.

The main result of this work is the translation of five short stories from Palo Alto Collection by James Franco, preparing of these texts for publishing and adapted for Russian readers.